

INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION

1



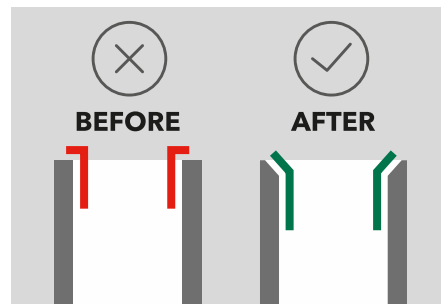
CUT
/ TAGLIO
/ ROHRABLÄNGEN
/ COUPER

2



CALIBRATION
/ CALIBRATURA
/ KALIBRIERUNG UND ENTGRATEN S
/ COUPER

3



PIPE CALIBRATION
/ CALIBRAZIONE DEL TUBO
/ ROHRKALIBRIERUNG
/ CALIBRAGE DE TUYAU

4



INSERTING THE FITTING
/ MONTAGGIO DEL RACCORDO
/ MONTAGE DES FITTINGS
/ INSERTION DU RACCORD

5



TIGHTENING THE JOINT
/ SERRAGGIO DEL RACCORDO
/ ANZIEHEN DER VERBINDUNG
/ SERRAGE DU RACCORD

6



INSPECTION
/ CONTROLLO
/ KONTROLLE
/ CONTROLLE

For the installation of compression fittings, it is not necessary to avail of pressure tools and jaws; the seal is carried out simply by tightening a nut with a normal wrench. This operation causes the deformation of a compression ring which compresses the multilayer pipe on the tail which is inserted into it. The materials used for the components of the fittings and the O-rings are exactly the same as the Comisa Press fittings and the guarantee of duration is identical. In the Comisa Eurocone series the fitting can be separated from the tail and so the joint can be inspected. In the Comisa Unik series fitting and tail are a single component. Both series of fittings are used in the same way and have the same features: the choice is dictated only by the preference of the installer.

/ Per l'installazione di raccordi a stringere non è necessario disporre di macchina pressatrice e di ganasce; la tenuta viene effettuata semplicemente stringendo un dado con una normalissima chiave. Questa operazione causa la deformazione di una ogiva che comprime il tubo multistrato sul portagomma che vi è inserito. I materiali utilizzati per i componenti dei raccordi e gli OR sono esattamente gli stessi dei raccordi Comisa e la garanzia di durata è identica. Nella serie Comisa Eurocono il corpo raccordo è separabile dal portagomma e perciò la giunzione è ispezionabile. Nella serie Unik corpo raccordo e portagomma sono realizzati in unico elemento. Entrambe le serie di raccordi trovano la stessa applicazione ed hanno le medesime caratteristiche: la scelta è dettata solo dalla preferenza dell'installatore.

/ Für die Montage der Klemmverschraubungen benötigt man weder ein Presswerkzeug noch Pressbacken; die Dichtheit erreicht man durch einfaches Anziehen der Mutter mittels eines normalen Schraubenschlüssels. Dadurch erfolgt die Verformung des Klemmrings, der das Rohr auf den Stützkörper des Fittings fixiert. Die verarbeiteten Werkstoffe sind analog der zum Einsatz kommenden Materialien des Press Fitting Systems. Die Garantie auf die Lebensdauer ist identisch. Comisa Eurokonus besteht aus zwei separaten Komponenten (Fittingkörper und Tülle) und können unabhängig überprüft werden. Comisa Unik Fittings sind in einem kompletten Bauteil konzipiert. Beide Serien werden in denselben Bereichen eingesetzt und verfügen über dieselben Eigenschaften. Die Entscheidung für Eurokonus oder UNIK ist somit einzig von der Vorliebe des Verlegers abhängig.

/ Pour l'installation des raccords à visser il n'est pas nécessaire de pincettes et mâchoires/inserts spécifiques; l'étanchéité est réalisée simplement en vissant l'écrou avec une clé anglaise ordinaire. Cette opération provoque la déformation de la bague qui va compresser le tube multicouche contre le raccord et assurer l'étanchéité. Les matériaux utilisés pour les raccords ainsi que les joints toriques sont les mêmes que dans les raccords à sertir, et Comisa garantit la même durée de vie que pour les raccords à sertir. Il existe deux variantes de raccords à visser: dans la série Eurocône le corps du raccordo et l'insert sont assemblés par un joint torique; dans la série Unik l'insert fait partie du corps du raccordo en laiton. Les deux séries de raccords à visser peuvent être utilisés de la même façon: le choix est dicté uniquement par la préférence de l'installateur.



Following the introduction on the market of multilayer pipes or fittings of uncontrolled origin, in order to protect their customers, Comisa states as follows:

The COMISA screw system, DVGW Certificate No. DW-8501BT0290, includes:

• **COMISA screw fittings** • **COMISA multilayer pipe**

For the use of pipe or fittings of other producer and/or of other sources, Comisa does not guarantee the perfect functioning, if not after the customer's request, following which COMISA will implement its test procedure for inspection.

After successful testing, Comisa will issue a certificate of guarantee.

WARNING: The pipe calibration is important and must be made with chip removal calibrators. Do not use calibrators for PE-X as not adequate.

/ A seguito della immissione sul mercato di tubi multistrato o di raccorderie di incontrolata provenienza, al fine di tutelare la propria clientela, COMISA precisa quanto segue: Il sistema a stringere COMISA, certificato DVGW n. 8501BT0290, è composto da:

• **Raccordi a stringere COMISA** • **Tubo multistrato COMISA**

Per l'utilizzo di tubo o di raccorderie di altro produttore e/o di altra provenienza, non si garantisce il perfetto funzionamento, se non previa richiesta del cliente, a seguito della quale Comisa attuerà il proprio protocollo di test per la verifica stessa.

Ad esito positivo delle prove, COMISA rilascerà una autocertificazione di garanzia.

ATTENZIONE: La calibrazione del tubo è importantissima e deve essere fatta con calibratori ad asportazione di truciolo. Non utilizzare calibratori per tubo PE-X in quanto non adeguati.

/ Unkontrollierbare Angebote an Mehrschicht-verbundrohr oder Klemmverbindern auf dem Markt veranlassen uns, zum Schutz unserer eigenen Kunden, nachfolgende Erklärung abzugeben:

Das COMISA Schraubsystem, DVGW Zulassung DW-8501BT0290 besteht aus:

• **Klemmringverschraubungen COMISA** • **Mehrschichtverbundrohr COMISA**

Bei Einsatz von Rohr oder Formteilen anderer Hersteller bzw. fremder Herkunft kann deren einwandfreie Funktion nur nach vorheriger Absprache und Genehmigung seitens Comisa garantiert werden. Eine von Werkseite ausgestellte Garantie gewährleistet den positiven Ausgang der im Werk durchgeführten Kontrolltests.

ACHTUNG: Wir weisen auf die Wichtigkeit einer korrekten und fachgerechten Kalibrierung und Entgratung (Entfernen von Spänen) mittels eines geeigneten Werkzeuges hin. Kalibrierer für PE-X - Rohre sind für ein Mehrschichtverbundrohr nicht geeignet.

/ Suite à l'introduction sur le marché de tube multicouche et de raccords d'origine non contrôlée, afin de protéger ses clients, Comisa souligne ce qui suit:

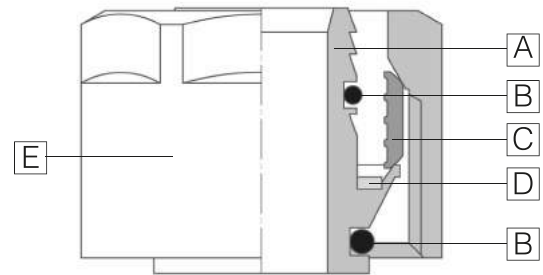
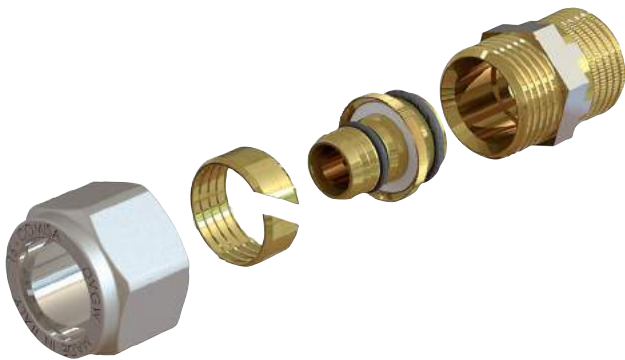
Le système à visser COMISA, Certification DVGW No DW-8501BT0290, comprend:

• **Raccords à visser COMISA** • **Tube multicouche COMISA**

En cas d'utilisation de tube ou de raccords d'autres producteurs et / ou d'autres sources, Comisa ne garantit pas le fonctionnement parfait, sauf éventuellement suite à la demande du client, en fonction de quoi COMISA mettra en œuvre son protocole d'essai.

Après des essais concluants, Comisa émettra un certificat de garantie.

AVERTISSEMENT: Le calibrage du tuyau est important et doit être fait avec un calibre-ébavureur adapté au tube multicouche. Ne pas utiliser les calibreurs pour PE-X qui ne sont pas adaptés.



MATERIALS

- A) **Insert:** EN 12165 CW 617 N brass suitable for the passage of nutritional liquids intended for human consumption
- B) **O-Ring:** made with EPDM-peroxide blend
- C) **Olive:** EN 12165 CW 617 N brass suitable for the passage of nutritional liquids intended for human consumption
- D) **Spacer:** Insulating plastic material
- E) **Nut:** EN 12165 CW 617 N brass suitable for the passage of nutritional liquids intended for human consumption

MATERIALI

- A) **Inserto:** ottone EN 12165 CW 617 N adatto per il passaggio di liquidi alimentari destinati al consumo umano
- B) **O-Ring:** realizzati con mescola EPDM-perossidico
- C) **Ogiva:** ottone EN 12165 CW 617 N adatto per il passaggio di liquidi alimentari destinati al consumo umano
- D) **Distanziale:** materiale plastico isolante
- E) **Dado:** ottone EN 12165 CW 617 N adatto per il passaggio di liquidi alimentari destinati al consumo umano

MATERIAL

- A) **Körper:** aus Messing EN 12165 CW 617 N: der eingesetzte Werkstoff kann in allen Trinkwässern ohne Einschränkung verwendet werden und entspricht in seinen Eigenschaften voll und ganz der TrinkwasserverordnungB)
- B) **O-Ringe:** aus EPDM (Ethyl-Propylen-Dien- Kautschuk) - Peroxyd
- C) **Klemmring:** aus Messing EN 12165 CW 617 N: der eingesetzte Werkstoff kann in allen Trinkwässern ohne Einschränkung verwendet werden und entspricht in seinen Eigenschaften voll und ganz der Trinkwasserverordnung
- D) **Dichtung:** aus Kunststoff
- E) **Überwurfmutter:** aus Messing EN 12165 CW 617 N: der eingesetzte Werkstoff kann in allen Trinkwässern ohne Einschränkung verwendet werden und entspricht in seinen Eigenschaften voll und ganz der Trinkwasserverordnung

MATERIAUX

- A) **Insert:** laiton EN 12165 CW 617 N approprié pour le passage de liquides alimentaires destinés à la consommation humaine
- B) **Joint torique:** EPDM peroxyde
- C) **Olive:** laiton EN 12165 CW 617 N approprié pour le passage de liquides alimentaires destinés à la consommation humaine
- D) **Rondelle:** plastique isolant
- E) **Écrou:** laiton EN 12165 CW 617 N approprié pour le passage de liquides alimentaires destinés à la consommation humaine